



**Collège Champittet Nyon**

Chemin du Joran 11A, 1260 Nyon, Suisse  
+41 22 364 52 50  
champittet.ch

**Vademecum  
Nyon**



**COLLÈGE  
CHAMPITTET**  
FONDÉ EN 1903



**COLLÈGE  
CHAMPITTET**  
FONDÉ EN 1903

## Table des matières Overview

### Contacts

Contacts

### Horaires

Schedules

### Calendrier

Calendar

### Repas / Accueil

Meal / Childcare

### Cours de soutien

School support

### Ateliers et activités extrascolaires

Extracurricular activities and workshops

### Instruction religieuse / Uniformes

Religious Instruction / Uniforms

### Transport scolaire

School Transport

### Liste de classe / pédibus

Class List / bus stop

### Jeux et sport

Games and Sport

### Prise en charge mercredi après-midi

Childcare on Wednesday afternoon



## Contacts Nyon

### **Directrice / Principal**

Mme Anne Gudin-Recoing  
anne.gudin-recoing@champittet.ch

### **Responsible Admissions / Admissions**

nyon@champittet.ch

### **Réception, Fournitures scolaires et Uniformes / Reception desk, books, school supplies and uniforms**

Mme Véronique Vincenot  
veronique.vincenot@champittet.ch

### **Comptable / Accountant**

Mme Melissa Sobral  
melissa.sobral@champittet.ch



## Contactsully

### **Directeur général /**

Managing director  
M. Philippe de Korodi  
philippe.dekorodi@champittet.ch

### **Directeur du primaire /**

Primary director  
M. THIERRY GERMANIER  
thierry.germanier@champittet.ch

### **Directeur académique et du secondaire / Academic and Secondary director**

M. Roland Lomenech  
roland.lomenech@champittet.ch

## Horaires Schedules

Préscolaire Preschool	09h00 - 12h10
Après-midis facultatifs Optional afternoons	14h00 - 15h30

De la 1ère à la 3ème primaire From Year 1 to Year 3	09h00 - 12h10
Après-midis Afternoons	14h00 - 15h30
(En 1ère, les cours sont facultatifs l'après-midi jusqu'aux vacances de Noël) (In Year 1, afternoon classes are optional up until the Christmas holidays)	

4ème à 6ème primaires Year 4 to Year 6	08h00 - 12h10
Après-midis Afternoons	13h30 - 15h30

Mercredi après-midi congé pour tous les élèves

School closed on Wednesday afternoons

## Accueil Pre - and after-class care

Matin Morning	de 07h30 à 08h55 (sans inscription, prestation gratuite) from 7.30 to 8.55 am (no charge, without registration)
Après-midi Afternoon	de 15h30 à 17h30 (prix selon CGV) from 3.30 pm to 5.50 pm (prices as per Financial Terms)
Heure supplémentaire Extra hour	de 17h30 à 18h30 (prix selon CGV) from 5.30 pm to 6.30 pm (prices as per Financial Terms)

Les élèves ont la possibilité de rester à l'école pour l'accueil parascolaire dès 15h30, 1, 2, 3 ou 4 fois par semaine.

The students may stay for afterschool care from 3.30 pm up to four times per week.

Dès la 2ème année, les élèves participent aux devoirs surveillés de 16h à 17h (groupe d'une dizaine d'élèves). Tout changement d'organisation fixe ou ponctuel concernant les repas et les accueils du soir devra être communiqué par email à l'adresse : [nyon@champittet.ch](mailto:nyon@champittet.ch).

Starting with Year 2, students may participate in supervised homework sessions from 4 pm to 5 pm (groups of 10 students). Any one-off or permanent changes concerning meals and after-class care should be submitted by email to: [nyon@champittet.ch](mailto:nyon@champittet.ch).

## Repas Meals

Les élèves ont la possibilité de prendre un repas chaud et équilibré à notre cantine, 1, 2, 3 ou 4 fois par semaine.

Students have the opportunity to have a hot and healthy meal at our canteen up to four times per week.

## Cours de soutien School support

Ces cours de 40 minutes s'organisent à la demande des parents ou sur recommandation d'un professeur avec l'accord des parents. Ils sont payants et organisés dans le but de permettre une remise à niveau d'un élève dans une branche spécifique. Ils font l'objet d'une supervision par le professeur enseignant la matière en classe.

These 40-minute lessons are organized at parents' request or following a teacher's recommendation, with the purpose of enabling a student to consolidate and supplement their knowledge in any particular subject. The above mentioned lessons are supervised by the subject teacher.

Cours privés - 1 élève Private lessons - 1 student	CHF 85.-
Cours semi-privés - 2 ou 3 élèves Semi-private lessons - 2 or 3 students	CHF 50.-
Cours collectifs - Dès 4 élèves Group lessons - from 4 students	CHF 30.-





## **Ateliers et activités extrascolaires** **Extracurricular activities and workshops**

Nous proposons à nos élèves un grand nombre d'ateliers facultatifs, qui ont lieu à l'école, pendant la pause de midi ou après les cours (judo, danse, théâtre, magie, football, sophrologie, couture, informatique, etc.)

Les parents reçoivent par email la liste complète de ces activités, les horaires et les modalités d'inscription au début des vacances d'été.

We offer our students various activities and extracurricular workshops, which take place either during the lunch break or at the end of classes (judo, dance, theater, magic, soccer, sewing, computing, etc.)

Parents receive the complete list of these activities, the timetable and registration conditions at the beginning of the summer holidays by email.

## Instruction religieuse Religious Instruction

Dès la première primaire, les élèves suivent un cours hebdomadaire de connaissance des religions et dès la 4ème, ils ont la possibilité de suivre soit un cours de catéchèse respectant le programme du centre catéchiste vaudois, soit un cours de connaissance des religions. Les élèves participant aux cours de catéchèse ont la possibilité de se préparer aux sacrements; des séances sont organisées à l'école pour ces préparations.

Starting with Year 1, students follow a weekly course on religious cultures. From Year 4 onwards, they have the option of attending either religious education lessons (Vaud Catechism Centre program), or a course on religious cultures. Students who take part in religious education lessons have the possibility of preparing for the sacrament. Extra sessions are organized at school for these sacramental preparations.

## Uniformes Uniforms

Le port de l'uniforme est obligatoire pour le haut du corps.

Nous recommandons les kits suivants pour les nouveaux élèves :

De la PS à la 3ème : 3 polos manches-courtes, 2 polos manches-longues, 1 sweatshirt

Dès la 4ème : 4 polos manches-courtes, 2 polos manches-longues et 1 sweatshirt + une tenue de sport obligatoire comprenant 1 training, 2 tee-shirts et 1 short.

Les parents peuvent ensuite commander des pièces supplémentaires.

Les parents des élèves déjà scolarisés dans notre établissement l'année précédente ont la possibilité de recommander un kit complet ou des pièces individuelles, et cela tout au long de l'année scolaire.

Personne responsable : Mme Véronique Vincentot

Wearing uniform is mandatory (tops only). We recommend the following kits for new students:

From PS to Year 3: 3 short-sleeved polo shirts, 2 long-sleeved polo shirts, 1 sweat-shirt

From Year 4, the new students are given: 4 short-sleeved polo shirts, 2 long-sleeved polo shirts, 1 Sweat-shirt, 1 Sportswear (2 T-shirts, 1 pair of shorts and 1 tracksuit)

Parents can order additional items later.

Parents of students who already attended our school the previous school year can order a complete kit or individual items, throughout the school year.

Person in charge of uniforms: Mrs. Véronique Vincentot



## Congés pris en dehors des vacances scolaires Days-off outside the school holidays

Une demande de congé d'une demi-journée ou d'une journée sera adressée par email au maître de classe avec copie à [nyon@champittet.ch](mailto:nyon@champittet.ch).

En cas d'absence plus longue, la demande de congé sera adressée par email à Madame Anne Gudin-Recoing, à l'adresse [anne.gudin-recoing@champittet.ch](mailto:anne.gudin-recoing@champittet.ch), pour accord, avec copie au maître de classe.

A request for a half-day or full-day leave should be sent by email to the class teacher with a copy to [nyon@champittet.ch](mailto:nyon@champittet.ch).

In case of a longer absence, the request for leave will be sent by email to Mrs Anne Gudin-Recoing, at [anne.gudin-recoing@champittet.ch](mailto:anne.gudin-recoing@champittet.ch), for agreement, with a copy to the class teacher.

## Transport scolaire School Transport

Notre école propose un service de transport pour ses élèves qui couvre la région de Nyon et ses environs. Vos enfants sont pris en charge devant votre porte et déposés devant l'école. Il démarre dès le premier jour de l'année scolaire.

Nous nous réservons le droit de :

- refuser d'intégrer un élève dans une tournée selon son lieu d'habitation
- modifier nos prestations en fonction du nombre d'élèves inscrits
- ne pas maintenir une tournée si le nombre d'élèves inscrits est insuffisant.

### Inscription

Nous vous invitons à réserver le plus rapidement possible la place de vos enfants au moyen du formulaire jaune transmis à cet effet courant juillet. Les inscriptions en cours d'année sont possibles pour autant qu'il reste encore de la place.

Our school offers a transportation service for its students, which covers the region of Nyon and the surrounding area. Your children are picked up in front of their home and dropped off at school. Bus service starts the first day of school.

We reserve the right to:

- refuse to include students in a tour, depending on where they live
- change our service, depending on the number of registered students
- cancel a tour in case of an insufficient number of registered students

### Registration

Please reserve a place for your child as soon as possible (enclosed pink form). Registering once the school year has started is possible, provided that seats are available.

Tout changement (fixe ou ponctuel) doit faire l'objet d'une demande adressée par email à : [nyon@champittet.ch](mailto:nyon@champittet.ch).

### Confirmation

Les inscriptions seront confirmées par écrit avec des horaires aussi précis que possible et les tarifs.

### Facturation

Ce service est calculé sur une base annuelle et facturé mensuellement sur 10 mois à la fin de chaque mois. Aucune déduction ne sera consentie en cas d'absence.

### Annulation

Les annulations doivent être faites par écrit, pour la fin d'un mois. Aucun remboursement ne pourra se faire en cours de mois.

Lorsque le réseau routier est impraticable (ex : neige), il est possible que nous devions annuler certaines tournées par souci de sécurité pour vos enfants.

### Règles à observer

- Le port de la ceinture est obligatoire
- Toute absence doit être communiquée le plus tôt possible, mais au plus tard une heure avant le départ, par téléphone directement au chauffeur
- Le matin, les enfants doivent se trouver devant la maison ou à l'endroit convenu avec le chauffeur, trois minutes à l'avance. Par respect envers tous les usagers, le bus ne peut pas attendre les retardataires.

Any one-off or permanent change should be submitted by email to [nyon@champittet.ch](mailto:nyon@champittet.ch).

### Confirmation

Registrations will be confirmed in writing with timetables (as precise as possible).

### Invoicing

The transportation service is calculated on an annual basis and billed monthly over 10 months at the end of each month; no deductions will be made in case of absences.

### Cancellation

Cancellations should be submitted in writing and will take effect at the end of a month. No reimbursement can be made for that month. In case of bad weather (snow) we may cancel transportation for security reasons.

### Rules to comply with

- Wearing a seatbelt is compulsory.
- All absences must be notified as soon as possible, at the latest one hour before departure and by calling the driver directly.
- In the morning, the children should stay in front of their house, or at the place agreed upon with the driver three minutes in advance. Out of respect for all users, the bus cannot wait for late-comers.

## Tarifs

Le coût de cette prestation est variable en fonction du lieu d'habitation de l'élève.  
Coût annuel pour 5 allers-retours par semaine :

**Zone 1 :** CHF 4'800.-  
Ville de Nyon.

**Zone 2 :** CHF 5'600.-  
Crans-près-Céligny,  
Borex, La Rippe,  
Signy, Grens, Eysins,  
Tranchepied, Crassier,  
Chésereux, Gingins,  
Duillier, Trélex, Givrins,  
Genolier, Begnins, Vich,  
Prangins, Gland.

**Zone 3 :** CHF 6'400.-  
Toutes les localités  
au-delà de la zone 2.

- Une réduction de 25% est accordée sur le 2ème enfant, 35% sur le 3ème et 50% sur le 4ème enfant transporté.
- Un transport partiel sera calculé au prorata temporis.
- Un transport occasionnel sera facturé CHF 16.- par élève.

## Charges

The cost of this service varies depending on the place where the student lives.  
Annual cost for 10 trips per week:

**Zone 1:** CHF 4'800.-  
Town of Nyon.

**Zone 2:** CHF 5'600.-  
Crans-près-Céligny,  
Borex, La Rippe,  
Signy, Grens, Eysins,  
Tranchepied, Crassier,  
Chésereux, Gingins,  
Duillier, Trélex, Givrins,  
Genolier, Begnins, Vich,  
Prangins, Gland.

**Zone 3:** CHF 6'400.-  
All the towns beyond  
zone 2.

- A 25% discount is applied for the 2nd child, 35% for the 3rd child and 50% for the 4th child using the transport service.
- Partial use of transport will be calculated and billed in proportion to the total amount.
- Occasional transport will be billed at CHF 16.00 per student.

# Transport scolaire



School transport

## Liste de classe Class List

Nous sommes souvent sollicités par les parents pour publier les listes de classe avec les coordonnées privées des parents d'élèves (téléphone portable et adresse email). Soucieux de respecter votre sphère privée nous vous demandons votre consentement écrit avant de vous faire figurer sur ces listes.

We are often asked by parents to publish class lists with the details of the students' mothers (mobile number and email address). For data protection and privacy reasons, we ask for your written permission to include you in these lists.

## Pédibus bus stop

Le mercredi, afin de limiter les problèmes de parking devant l'école, nous emmenons les élèves à 12h15, à pied par petits groupes, au parking du centre Migros qui se trouve à 5 minutes de marche de notre école. Les parents des élèves inscrits au pédibus peuvent les récupérer à 12h20-25 devant l'entrée principale de la Migros. Le pédibus est une prestation gratuite.

To minimize parking problems on Wednesdays - a bus leaves the school at 12.15 pm to the outdoor parking area of the Migros centre (a 5 minute walk from school). Registered children arrive at 12.20-25 in front of the main entrance of the shopping center. The bus is free of charge.



## Jeux et Sport Games and Sport

### Mercredis après-midis Sports - Etudes

Les mercredis après-midis, l'association SB Sport à Gland organise une prise en charge des élèves du Collège Champittet de Nyon dès la classe de 1ère primaire (4 ans), combinant : le transport en minibus jusqu'à Gland, le repas au SB Sport Café, une surveillance des devoirs dès la classe de 2ème primaire et des activités sportives telles que le football, le handball, le uni-hockey, le tchoukball, la course d'orientation, le tennis, la grimpe, etc.

### Wednesday Afternoon Sports / Study

On Wednesday afternoons, SB Sport in Gland in association with Collège Champittet Nyon, organizes child care for our students from Year 1 (4 years old) onwards, including transport by coach to Gland, lunch at the SB Sports Café, supervised homework study from Year 2 and sports activities such as football, handball, uni-hockey, "Tchoukball", orienteering, tennis, wall climbing, etc.

Nous transmettons les tarifs, conditions et formulaires d'inscriptions aux parents par email et les inscriptions se font directement auprès de SB Sport.

The conditions, cost and enrollment forms are sent to parents by email and registrations must be sent directly to SB Sport.

### Le programme :

The program:

12h15	<b>Le bus SB Sport emmène les enfants sur son site de Gland</b> Les parents viennent récupérer leurs enfants chez SB Sport entre 17h et 17h30.
12h30	<b>Repas au SB Sport Café</b> Meal at the SB Sport Café
13h30	<b>Mise en route des devoirs (jeux pour les élèves de 1ère)</b> Start of homework (games for the pupils of Year 1)
14h30	<b>Première activité</b> First activity
15h30	<b>Goûter</b> Snack
16h00	<b>Deuxième activité</b> Second activity

Les parents viennent récupérer leurs enfants chez SB Sport entre 17h et 17h30.

From 5.00 to 5.30 pm parents can collect their children from the SB Sport site in Gland.

## Prise en charge les mercredis après-midis Childcare on Wednesday afternoon

Les élèves de 3 et 4 ans peuvent être inscrits à une prise en charge à la crèche La Boironette de Nyon tous les mercredis après-midis (en dehors des vacances scolaires).

L'organisation est la suivante :

Les élèves de PS et 1P sont emmenés en bus scolaire à la Boironette pour le repas de midi qui est suivi d'une sieste puis de différentes activités ludiques et récréatives, telles que :

- Bricolages
- Balades
- Pique-nique/barbecue
- Piscine
- Visites de zoo, musée, etc.
- Sport
- Théâtre

Les parents viennent récupérer leurs enfants à la Boironette entre 16h30 et 18h30.

Les inscriptions et la facturation seront gérées par la Boironette et le transport du collège Champittet à la Boironette est à la charge de notre établissement. (Règlement, conditions et formulaire d'inscription disponibles sur demande). Une inscription ponctuelle est possible en fonction des places disponibles.

Parents have the possibility to register their 3 and 4 year old children for Wednesday afternoon care (except during school holidays) as part of our partnership with the nursery La Boironette in Nyon.

The organization is as follows:

Pupils in classes PS and 1P are taken by our bus to La Boironette for lunch which is followed by a nap and then by different fun and entertaining activities such as:

- Hand-crafts
- Excursions
- Picnic / barbecue
- Swimming pool
- Zoo visits, museum, etc.
- Sports
- Theatre

Parents pick up their children at La Boironette between 4.30 and 6.30 pm. Registration and invoicing are managed by la Boironette and transport fees from Champittet to La Boironette are offered by our school. (Regulations, conditions and registration form available on request). An occasional registration is possible depending on the number of available places.

